

### තුන් මසක් ගතවූ විට උපරුක්තයක් පිළිබඳව කළයුතු ප්‍රකාශය (24 වෙනි වගන්තිය)

முன்று மாதத்துக்குப்பின் பிறப்பைப்பற்றிய அறிவித்தல் (24 ம் பிரிவு)

#### DECLARATION OF BIRTH AFTER THREE MONTHS (Section 24)

(උපත පිළිබඳ දිස්ත්‍රික්කයේ දිස්ත්‍රික් ලේකම් වෙත කෙලින්ම යැවීම සඳහා)

(විවාහ සම්බන්ධතා පෙළපත්‍රයකින් පෙළපත්‍රයකට පත්වීම සඳහා පමණක් පිළිබඳව දෙපාර්තමේන්තුවට යැවීම සඳහා)

(To be forwarded direct to the District Registrar of the District in which the birth occurred)

මෙහි කම සඳහන් දරුවාගේ උපරුක්තය මාම තුනක් ඇතුළතදී ලියාපදිංචි කර නොමැති හෙයින්ද එය ලියාපදිංචි කිරීමට දැන් අවශ්‍ය හෙයින්ද එම උපරුක්තය හා කම පිළිබඳව ලියාපදිංචි කිරීමට අවශ්‍යවන මෙහි සහතික සඳහන් කරුණු මගින් දකුණු ඉන්දියාවේ අන්දමට සිවුරැස් සෑදූ සරුණු ලේඛණ

වන මම මෙයින් ප්‍රකාශ කරමි :-  
இப்பதிருத்திற் குறிக்கப்பட்ட பிள்ளையின் பிறப்பு முன்று (3) மாதத்துக்குப் பதிவு செய்யப்படாததினாலும் இப்பொழுது பதிவு செய்யப்பட்ட வேண்டியிருப்பதால்  
என்பவகுறையது நான் பிள்ளையின்கூடிய பிறப்பும் பெயரும் சம்பந்தமான பித்தகரைய விவரங்கள் நான் அறிந்தவையையிலும் நம்பினவையையிலும் உண்மையானவை என்பதை இத்தரால் பிரதிக்கீழை செய்கிறேன்.  
Whereas the birth of the child herein named has not been registered within three months and it is now necessary to register the same, I, \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ hereby declare that the following particulars to be registered concerning its birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief:-

1.	උපරුක්තය පිළිබඳ දිනය හා ස්ථානය විවාහ තිබීමට මුදාහැරීම Date and place of birth කොට්ඨාශය හා දිස්ත්‍රික්කය පතිණ වර්ගයේ නගර පෙළපත්‍රයකට Registration Division and District	Date of Birth & Place of Birth of the Child  Colombo consular, Paris	
2.	නම பெயர் Name		
3.	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය பால் Sex	Male/ Female	
4.	පියාගේ නම පියාගේ Father's		
	මවුපුරුස් නම முழுப்பெயர் full name		
	උපන් දිනය විවාහ තිබීම date of birth උපන් ස්ථානය විවාහ මුදාහැරීම place of birth		
	රාජ්‍යය ආකාරය race <sup>2</sup>	Sinhalese/Sri Lankan Tamil/ Sri Lankan Moor/ Sri Lankan Malay	
5.	මවගේ නම මවගේ Mother's		
	මවුපුරුස් නම முழுப்பெயர் Full name		
	උපන් දිනය විවාහ තිබීම date of birth උපන් ස්ථානය විවාහ මුදාහැරීම place of birth		
	රාජ්‍යය ආකාරය race <sup>2</sup>	Sinhalese/Sri Lankan Tamil/Sri Lankan Moor/Sri Lankan Malay	
6.	දරුවාගේ මවගේ විවාහයද? பெற்றோர் விவாகය செய்துள்ளாද? Were parents married?*	Yes/ No	
	7.	මවුපුරුස් නම මවුපුරුස් Father's	මවුපුරුස් නම முழுப் பெயர் his full name
		මවුපුරුස් උපන් දිනය විවාහ මුදාහැරීම his year of birth	
8.	පියාගේ නම පියාගේ Father's	පියාගේ නම முழுப் பெயர் full name	
	පියා උපන් දිනය විවාහ මුදාහැරීම his year of birth	පියා උපන් දිනය பிறந்த வருடம் year of birth	
	පියා උපන් ස්ථානය විවාහ මුදාහැරීම his place of birth	පියා උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	
9.	ප්‍රකාශකයාගේ නම සහ ලිවීමේ ස්ථානය ප්‍රකාශකයාගේ නම සහ ලිවීමේ ස්ථානය Declarant's full name and residence, and in what capacity he gives information	Applicant's Full Name and address in France	

10. උපදැක්වූ අවස්ථාවක දරුවෙක් සම්බන්ධව තමාගේ තොරතුරු දෙපතෙහි ඇතුළත් කර ගැනීමට උවමනා තරම් මට්ටමක් දක්වයි Seraarpankavayin thapavayin viyavayin parivayin kathithil arathavayinuvayinavayin parivayin kavayinavayin Particulars in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the registrar <sup>4</sup>	පියාගේ නම Father's	
	මවගේ නම Mother's	

දැනුම් දෙන්නා. *Declarant. Informant.*



ප්‍රකාශකයන් මගින් අනුකූලව සලකා බැලිය යුතුය.  
පිරිසිදුවෙන් පෙනෙන පෙට්චන් සලකා බැලිය යුතුය.  
To be initialed and dated by Declarant.

20 ක්වු මස දින මා ඉදිරිදී ප්‍රකාශ කරන ලදී.  
20 මස 0 දින මා පෙනෙන පෙට්චන් සලකා බැලිය යුතුය.  
Declared before me at this day of 20

සහකාර රෙජිස්ට්‍රාර්/අතිරේක දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/  
සාමාන්‍ය නීතිඥයාණන්/දිස්ත්‍රික් කොමිස්නරියාණන්  
உதவி பதிவாளர்/தலைமை அதிபதி/மேலதிக பொருள்பகுதிப்  
பதிவுகாரர்/சமாதான நீதவான் அல்லது சத்திய அதிகாரி  
Assistant Registrar-General/Additional District Registrar/  
Justice of the Peace or Commissioner for Oaths<sup>6</sup>

**ආර්ථික කැමැත්ත Order**

මෙම ප්‍රකාශ කළ යුතු සඳහා ප්‍රකාශකයන් විසින් දෙන ලද  
විස්තරයන් මත පදනම්ව මෙහි දැනුම් දෙනු ලබන්නේ  
යොවියාගේ උපදැක්වීම වීමයි.

මුත් ඇතිවන්නේ නම් නිවැරදිව පරිසරය මත පදනම්ව ප්‍රකාශකයන්  
විස්තරයන් පිරිසිදුවෙන් පෙනෙන පෙට්චන් සලකා බැලිය යුතුය.

The Registrar of Births of division in the District  
is hereby ordered to register the birth of which particulars are given in this declaration.

දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/අතිරේක රෙජිස්ට්‍රාර් සඳහා දෙන ලද  
20 ක්වු මස දින දින  
ප්‍රකාශකයන් පෙනෙන පෙට්චන් සලකා බැලිය යුතුය.  
20 මස 0 දින මා පෙනෙන පෙට්චන් සලකා බැලිය යුතුය.  
District Registrar's Office/Registrar-General's Office.

අතිරේක දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/රෙජිස්ට්‍රාර් සඳහා දෙන ලද  
මෙම ප්‍රකාශ කළ යුතු සඳහා ප්‍රකාශකයන් විසින් දෙන ලද  
විස්තරයන් මත පදනම්ව මෙහි දැනුම් දෙනු ලබන්නේ  
යොවියාගේ උපදැක්වීම වීමයි.

සටහනෙහි දැක්වූ දිනය (දින දින මස) සඳහා  
(ප්‍රකාශකයන් විසින් පිරිසිදුවෙන් පෙනෙන පෙට්චන් සලකා බැලිය යුතුය)  
No. and date of the registration (to be filled in by the Registrar)

- \* උපදැක්වීම සිදුවූ අවස්ථාවේදී පෙට්චන් සලකා බැලිය යුතුය.
- \* මුත් ඇතිවන්නේ නම් නිවැරදිව පරිසරය මත පදනම්ව ප්‍රකාශකයන් විසින් පෙනෙන පෙට්චන් සලකා බැලිය යුතුය.
- \* Particulars entered in these items should be as at the time of birth.
- 1. මාසයේ දින දින මස දින දින දින මා ඉදිරිදී ප්‍රකාශ කරන ලදී - 1953 (සහසරය) මාර්තු 01 දින 01 වන දින.
- 2. දින දින මා ඉදිරිදී ප්‍රකාශ කරන ලදී - මාසයේ දින දින මා ඉදිරිදී ප්‍රකාශ කරන ලදී - මාසයේ දින දින මා ඉදිරිදී ප්‍රකාශ කරන ලදී.
- 3. එවකට මා සිටින දින දින මස දින මා ඉදිරිදී ප්‍රකාශ කරන ලදී - මාසයේ දින දින මා ඉදිරිදී ප්‍රකාශ කරන ලදී - මාසයේ දින දින මා ඉදිරිදී ප්‍රකාශ කරන ලදී.
- 4. උපදැක්වීම අවස්ථාවක දරුවෙක් සම්බන්ධව තමාගේ තොරතුරු දෙපතෙහි ඇතුළත් කර ගැනීමට උවමනා තරම් මට්ටමක් දක්වයි.
- 5. ප්‍රකාශකයන් විසින් අනුකූලව සලකා බැලිය යුතුය.
- 6. අනුකූලව සලකා බැලිය යුතුය.
- 7. මෙහි සඳහන් කර ඇති විස්තරයන් පෙනෙන පෙට්චන් සලකා බැලිය යුතුය.
- 8. දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/අතිරේක රෙජිස්ට්‍රාර් සඳහා දෙන ලද විස්තරයන් මත පදනම්ව මෙහි දැනුම් දෙනු ලබන්නේ යොවියාගේ උපදැක්වීම වීමයි.

- Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three).
- Tamils or Moors must be described as "Ceylon Tamil" or "Ceylon Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.
- In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather, and in the case of a person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.
- In the case of a person not born in wedlock, both parents should sign in Cage 10, if particulars relating to the father are to be entered in the register of births.
- If the declaration is made within twelve months of birth the stamp shall be of the value of one rupee and if it is made thereafter the stamp shall be of the value of five rupees.
- Delete inapplicable words.

**ලස්තැන්ග ඉතාය (16 වෙති වගන්තිය)**  
**பிள்ளை பிறந்ததென்ப பரிதிக்கிணை ( 16 ஆம் பிரிவு )**  
**DECLARATION OF BIRTH UNDER SECTION 16**

(ඉතායනය වසින් ලස්තැන්ග සිදු කොට්ඨාසයේ රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතට කෙලින්ම යැවීම සඳහායි)  
 (பிறப்பு சம்பவத்தை பிரிவில் பதிவுகாரருக்கு பரிதிக்கிணை செய்பவரால் நேரே அனுப்பப்படல் வேண்டும்)  
 (To be forwarded by the Declarant direct to the Registrar of the Division in which the Birth occurred)

ලස්තැන්: \_\_\_\_\_ දිස්ත්‍රික්කයට අයත්: \_\_\_\_\_ කොට්ඨාසයේදීය  
 பெரும் பகுதியில்: \_\_\_\_\_ பிரிவில் பிறப்பு

Birth in the \_\_\_\_\_ Division of the \_\_\_\_\_ District

1.	ලස්තැන්ග හා ස්ථානය பிறந்த திகதியும் இடமும் Date and place of birth <sup>1</sup>	DATE OF BIRTH OF THE CHILD & PLACE OF BIRTH OF THE CHILD (CITY ONLY)	
2.	නම பெயர் Name	CHILD'S NAME ONLY	
3.	ස්ත්‍ර පුරුෂභවය பால் Sex	MALE/ FEMALE	
4.	පියාගේ தகப்பன் Father's	සම්පූර්ණ නම (முழுப் பெயர்) full name	
		ලස්තැන් பிறந்த திகதி date of birth	
		ලස්තැන්ග பிறந்த இடம் place of birth	
	භවය <sup>1</sup> சாதி <sup>2</sup> race <sup>2</sup>	SINHALESE/ SRI LANKAN TAMIL SRI LANKAN MOOR/ SRI LANKAN MALAY	
5.	මවගේ தாய் Mother's	සම්පූර්ණ නම (පියාගේ සේර) முழுப் பெயர் full name	
		ලස්තැන් பிறந்த திகதி date of birth	
		ලස්තැන්ග பிறந்த இடம் place of birth	
		භවය <sup>1</sup> சாதி <sup>2</sup> race <sup>2</sup>	SINHALESE/SRI LANKAN TAMIL SRI LANKAN MOOR/ SRI LANKAN MALAY
		ජී-ඒ ස්ථානය <sup>3</sup> வதிவிடம் <sup>3</sup> residence <sup>3</sup>	ADDRESS IN FRANCE
	වයස வயது age		
6.	මවගේ පියාගේ ද? එසේ නම් මවුන් පියාගේ වූයේ කවදා කවර ස්ථානයකදී ද? பெற்றோர் விவாகம் செய்தவர்கள? அப்படியாயின் விவாகம் செய்த இடமும் திகதியும் Were parents married? If so, when and where	YES/NO	
7.	පුත්තා ශ්‍රී ලංකාවේ ලස්තැන් නම් <sup>4</sup> பட்டன் இவர்களையிற் பிறந்தவராயின் அவர் <sup>4</sup> If grandfather born in Sri Lanka <sup>4</sup>	පුත්තාගේ සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் his full name	
		පුත්තාගේ වර්ෂය பிறந்த வருடம் his year of birth	
		පුත්තාගේ ස්ථානය பிறந்த இடம் his place of birth	
8.	පියා ශ්‍රී ලංකාවේ නොදැන සිටීමක් ශ්‍රී ලංකාවේ ලස්තැන් නම් <sup>4</sup> தகப்பன் இவர்களையில் பிறக்காமல் புட்டன் இவர்களையிற் பிறந்தால் புட்டன் <sup>4</sup> If the father was not born in Sri Lanka and if great grandfather was born in Sri Lanka the great grandfather's <sup>4</sup>	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name	
		ලස්තැන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் year of birth	
		ලස්තැන්ග ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth	
9.	ඉතාය කළ අයත් සම්පූර්ණ නම තත්වය, වෘත්තිය හා ජී-ඒ ස්ථානය හා ආර්ථික සහයෝගී සම්පූර්ණ විස්තරයක් යැවීම பரிதிக்கிணை செய்பவரின் முழுப் பெயர், அந்தஸ்து, அவ்வது தொழில், வதிவிடம், உள்ள முறையில் தகவல் கொடுக்கிறார் Declarant's full name, rank, profession and residence and in what capacity he gives information.	APPLICANT'S FUL NAME AND ADDRESS IN FRANCE	

